0.0.1Sarakani (1)

At one time the Aus-1. picious One resided at the Sakkian [town of] kapilavatthu rati kapilavatthusin Nigrodha's park. At that time Sarakani the Sakkian had passed away. The Auspicious One declared him [to bel "a sotapanna, not subject to the woeful plane, on a fixed course, destined for supreme awakening." There, so many Sakkians, having assembled, having met together, protesting, being dejected, speaking in dispraise [said]: "It is marvellous indeed, Sir, it is unprecedented indeed. Sir. Now who here will not be a sotapanna, in as much as the Auspicious One has declared Sarakani, the Sakkian [who] passed away, [to be] a sotapanna, not subject to the woeful plane, on a fixed course, destined for supreme awakening." "Sarakani, the Sakkian endured weakness in the dis-

sarakānisuttam

ekam samayam bhagavā sakkesu vihamim nigrodhārāme. tena kho panasamayena sarakāni¹ sakko kālakato hoti. so bhagavatā vyākato sotāpanno avinipātadhammo niyato sambodhiparāyano'ti. tatra sudam sambahulā sakkā sangamma samāgamma ujjhāyanti, khīyanti, vipācenti: "acchariyam vata bho abbhutam vata bho, etthadāni ko na sotāpanno bhavissati, yatra hi nāma sarakāni sakko kālakato so bhagavatā vyākato sotāpanno avinipātadhammo niyato sambodhipa-

¹saraṇāni-machasaṃ.

cipline, a drinker, one [fond] of drinking strong drinks."

So then, Mahanama the Sakkian visited with the Auspicious One. Upon arrival, he bowed down to the Auspicious One and sat down to one side. Having sat down to one side, Mahanama the Sakkian, ever said this to the Auspicious One: "Here Bhante, Sarakani the Sakkian has passed away. The Auspicious One has declared him "a sotapanna, not subject to the woeful plane, on a fixed course, destined for supreme awakening." There, so many Sakkians, having assembled, having met together, protesting, being dejected, speaking in dispraise [said]: "It is marvellous indeed, Sir, it is unprecedented indeed, Sir. Now who here will not be a sotapanna, in as much as

rāyaņo'ti. sarakāni sakko sikkhādubbalyamāpādi, majjapānam apāyī"ti.

atha kho mahānāmo sakko yena bhaqavā tenupasankami. upasankamitvā bhagavantam abhivādetvā ekamantam nisīdi. ekamantam nisinno kho mahānāmo sakko bhagavantam etadavoca: "idha bhante, sarakāni sakko kālakato. so bhagavatā vyākato sotāpanno avinipātadhammo niyato sambodhiparāyano'ti tatra sudam bhante, sambahulā sakkā saṅgamma samāgamma ujjhāyanti khīyanti vipācenti: "acchariyam vata bho, abbhutam vata

bjt page 192

the Auspicious One has declared Sarakani, the Sakkian [who] passed away, [to be] a sotapanna, not subject to the woeful plane, on a fixed course, destined for supreme awakening." "Sarakani, the Sakkian endured weakness in the discipline, a drinker, one [fond] of drinking strong drinks."

Mahanama, he [was] the 3. male lay disciple who for a long time had gone to the Buddha as refuge, gone to the Dhamma as refuge, gone to the Sangha as refuge, [so] how could he go to the woeful plane? Indeed Mahanama, that which [one] correctly saying would say, "for a long time a male lay disciple has gone to the Buddha as refuge, gone to the Dhamma as refuge, gone to the Sangha as refuge," [it would be of Sarakani the Sakkian

bho, etthadāni ko na sotāpanno bhavis-sati. yatra hi nāma sarakāni sakko kālakato, so bhagavatā vyākato "sotāpanno avinipātadhammo niyato sambodhiparāyaņo"ti, sarakāni sakko sikkhādubbalyamāpādi, majjānam apāyī"ti.

yo so mahānāma, dīgharattam upāsako buddham saranam gato, dhammam saranam gato, sangham saranam gato so katham vinipātam gaccheyya. yam hi tam mahānāma. sammāvadamāno vadeyya, digharattam upāsako buddham saranam gato, dhammam saranam gato, sangham saranam gato'ti sarakānim sakkam sammā va[that one] correctly saying would say this. Mahanama, Sarakani the Sakkian [was] the male lay disciple who for a long time had gone to the Buddha as refuge, gone to the Dhamma as refuge, gone to the Sangha as refuge, so how could he go to the woeful plane?

Here Mahanama, a certain individual is endowed with confirmed faith in the Buddha [thus]: "Truly is he the Auspicious One, the Arahant, rightly self-awakened, excelling in knowledge and conduct, well-farer, knower of worlds, incomparable trainer of persons to be tamed, teacher of devas and humans, awakened, auspicious." He is endowed with confirmed faith in the Dhamma [thus]: "The Dhamma is well-proclaimed by the Auspicious One, visible in this life, not involving time, invitdamāno vadeyya sarakāni mahānāma, sakko dīgharattam upāsako buddham saraṇam gato, dhammam saraṇam gato, saṅgham saraṇam gato. so katham vinipātam gaccheyya?

idha mahānāma, ekacco puggalo buddhe aveccappasādena samannāgato hoti: "itipi so bhagavā araham sammā sambuddho vijjācaranasampanno sugato lokavidu anuttaro purisadammasārathī satthā devamanussānam buddho bhagavā"ti. dhamme aveccappasādena samannāgato hoti: "svākkhāto bhagavatā dhammo sanditthiko akāliko ehi-

pts page 376

ing inspection, leading onwards, to be comprehended by the wise, each one for one's self." He is endowed with confirmed faith in the Sangha [thus]: "The Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the good path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the straight path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the true path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the proper path; that is, the four pairs of persons, the eight types of individuals. This Sangha of the Auspicious One's disciples is worthy of gifts, worthy of hospitality, worthy of offerings, worthy of reverential salutation, the unsurpassed field of merit for the world." He is one of jubilant wisdom, one of swift wisdom, and one who excels in liberation. With the destruction of the asavas,

passiko opanayiko paccattam veditabbo viññūhī"ti. saṅghe aveccappasādena samannāgato hoti: "supațipanno bhagavato sāvakasangho, ujupațipanno bhagavato sāvakasangho, ñāyapaţipanno bhagavato sāvakasangho, sāmīcipatipanno bhagavato sāvakasaṅgho, yadidam cattāri purisayugāni atthapurisapuggalā esabhagavato sāvakasangho āhuneyyo pāhuneyyo dakkhineyyo añjalikaraniyo anuttaram puññakkhettam lokassā'ti hāsupañño² javanapañño vimuttivā ca samannāgato. so āsavānam khayā anāsavam cetovimuttim paññāvimuttim

²hāsapañño-machasam, syā.

having realized for himself with direct knowledge, in this very life, the asava-free mind liberation, wisdom liberation, and having entered upon it, dwells in it. This individual, Mahanama, is ever free from hell, free from the animal womb, free from the sphere of ghost, free from lower worlds, unhappy destination, the woeful plane.

Here Mahanama, a certain individual is endowed with confirmed faith in the Buddha [thus]: "Truly is he the Auspicious One, the Arahant, rightly self-awakened, excelling in knowledge and conduct, well-farer, knower of worlds, incomparable trainer of persons to be tamed, teacher of devas and humans, awakened, auspicious." He is endowed with confirmed faith in the Dhamma [thus]: "The Dhamma is well-proclaimed by the Ausdiţţheva dhamme sayam abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. ayampi kho mahānāma, puggalo parimutto nirayā, parimutto tiracchānayoniyā, parimutto pettivisayā, parimutto apāyaduggativinipātā.

idha mahānāma, ekacco puggalo buddhe aveccappasādena samannāgato hoti: "itipi so bhagavā araham sammā sambuddho viijācaranasampanno sugato lokavidu anuttaro purisadammasārathī satthā devamanussānam buddho bhagavā"ti. dhamme aveccappasādena samannāgato hoti: "svākkhāto bhagavatā dhammo sanditthiko akāliko ehi-

picious One, visible in this life, not involving time, inviting inspection, leading onwards, to be comprehended by the wise, each one for one's self." He is endowed with confirmed faith in the Sangha [thus]: "The Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the good path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the straight path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the true path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the proper path; that is, the four pairs of persons, the eight types of individuals. This Sangha of the Auspicious One's disciples is worthy of gifts, worthy of hospitality, worthy of offerings, worthy of reverential salutation, the unsurpassed field of merit for the world." He is one of jubilant wisdom, one of swift wisdom, but not

passiko opanayiko paccattam veditabbo viññūhī"ti. saṅghe aveccappasādena samannāgato hoti: "supatipanno bhagavato sāvakasangho, ujupațipanno bhagavato sāvakasangho, ñayapatipanno bhagavato sāvakasaṅgho, sāmīcipatipanno bhagavato sāvakasangho, vadidam cattāri purisayugāni aţţhapurisapuggalā esabhagavato sāvakasangho āhuneyyo pāhuneyyo dakkhinevyo añjalikaranīyo anuttaram puññakkhettam lokassā'ti hāsupañño javanapañño na ca vimuttivā samannāgato. so pañcannam orambhāgiyānam samyojanānam parikkhayā opapātiko hoti. tatone who excels in liberation. From the complete destruction of the five fetters that binds one to the near shore, he comes to be born spontaneously [in the pure abodes]. He is one bound to attained final nibbana in that place, not subject to return from that world. This individual too, Mahanama, is ever free from hell, free from the animal womb, free from the sphere of ghost, free from lower worlds, unhappy destination, the woeful plane.

6. Here Mahanama, a certain individual is endowed with confirmed faith in the Buddha [thus]: "Truly is he the Auspicious One, the Arahant, rightly self-awakened, excelling in knowledge and conduct, well-farer, knower of worlds, incomparable trainer of persons to be tamed, teacher of devas and humans, awakened, auspicious."

tha parinibbāyī anāvattidhammo tasmā ³ lokā. ayampi kho mahānāma, puggalo parimutto nirayā, parimutto tiracchānayoniyo, parimutto pettivisayā, parimutto apāyaduggativinipātā.

idha pana mahānāma ekacco puggalo buddhe aveccappasādena samannāgato hoti: "itipi so bhagavā araham sammā sambuddho vijjācaraņasampanno sugato lokavidu anuttaro purisadammasā

³asmā lokā-syā. bjt page 194

He is endowed with confirmed faith in the Dhamma [thus]: "The Dhamma is well-proclaimed by the Auspicious One, visible in this life, not involving time, inviting inspection, leading onwards, to be comprehended by the wise, each one for one's self." He is endowed with confirmed faith in the Sangha [thus]: "The Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the good path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the straight path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the true path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the proper path; that is, the four pairs of persons, the eight types of individuals. This Sangha of the Auspicious One's disciples is worthy of gifts, worthy of hospitality, worthy of offerings, worthy of reverential

rathī satthā devamanussānam buddho bhagavā"ti. dhamme aveccappasādena samannāgato hoti: "svākkhāto bhagavatā dhammo sanditthiko akāliko ehipassiko opanayiko paccattam veditabbo viññūhī"ti. saṅghe aveccappasādena samannāgato hoti: "supatipanno bhagavato sāvakasangho, ujupațipanno bhagavato sāvakasangho, ñāyapaţipanno bhaqayato sāyakasangho, sāmīcipatipanno bhagavato sāvakasangho, yadidam cattāri purisayugāni atthapurisapuggalā esabhagavato sāvakasangho āhuneyyo pāhuneyyo dakkhineyyo añjalikaranīyo anuttaram puññakkhettam

salutation, the unsurpassed field of merit for the world." He is not one of jubilant wisdom, not one of swift wisdom, and not one who excels in liberation. From the complete destruction of the three fetters and reduction of greed, hatred and delusion, he is a sakadagami, who having come back only once to this world, makes the end of suffering. This individual too, Mahanama, is ever free from hell, free from the animal womb, free from the sphere of ghost, free from lower worlds, unhappy destination, the woeful plane.

7. Here Mahanama, a certain individual is endowed with confirmed faith in the Buddha [thus]: "Truly is he the Auspicious One, the Arahant, rightly self-awakened, excelling in knowledge and conduct, well-farer, knower of worlds, incomparable

lokassā'ti. " na hāsupañño na javanapañño na ca vimuttiyā samannāgato. so tinnam samyojanānam parikkhayā rāgadosamohānam tanuttā sakadāgāmī hoti sakideva imam lokam āgantvā dukkhassantam karoti. ayampi kho mahānāma, puggalo parimutto nirayā, parimutto tiracchānavoniyo, parimutto pettivisayā, parimutto apāyaduggativinipātā.

idha pana mahānāma ekacco puggalo buddhe aveccappasādena samannāgato hoti: "itipi so bhagavā araham sammā sambuddho vijjācaraņasampanno su-

pts page 377

trainer of persons to be tamed, teacher of devas and humans, awakened, auspicious." He is endowed with confirmed faith in the Dhamma [thus]: "The Dhamma is well-proclaimed by the Auspicious One, visible in this life, not involving time, inviting inspection, leading onwards, to be comprehended by the wise, each one for one's self." He is endowed with confirmed faith in the Sangha [thus]: "The Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the good path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the straight path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the true path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the proper path; that is, the four pairs of persons, the eight types of individuals. This Sangha of the Auspicious One's disciples

gato lokavidu anuttaro purisadammasārathī satthā devamanussānam buddho bhagavā"ti. dhamme aveccappasādena samannāgato hoti: "svākkhāto bhagavatā dhammo sanditthiko akāliko ehipassiko opanayiko paccattam veditabbo viññūhī"ti. saṅghe aveccappasādena samannāgato hoti: "supațipanno bhagavato sāvakasangho, ujupatipanno bhagavato sāvakasangho, ñāyapaţipanno bhagavato sāvakasangho, sāmīcipațipanno bhagavato sāvakasaṅgho, yadidam cattāri purisayugāni atthapurisapuggalā esabhagavato sāvakasangho āhuneyyo pāhuneyyo dakkhineyyo añjais worthy of gifts, worthy of hospitality, worthy of offerings, worthy of reverential salutation, the unsurpassed field of merit for the world." He is not one of jubilant wisdom, not one of swift wisdom, and not one who excels in liberation. From the complete destruction of the three fetters, he is a sotapanna, not subject to the woeful plane, on a fixed course, destined for supreme awakening. This individual too, Mahanama, is ever free from hell, free from the animal womb, free from the sphere of ghost, free from lower worlds, unhappy destination, the woeful plane.

8. Here Mahanama, a certain individual is not quite endowed with confirmed faith in the Buddha [thus]: "Truly is he the Auspicious One, the Arahant, rightly self-awakened, excelling in knowledge and conduct,

likaranīyo anuttaram puññakkhettam lokassā'ti. " na hāsupañño na javanapañño na ca vimuttivā samannāgato. so tinnam samvojanānam parikkhayā sotāpanno hoti avinipātadhammo niyato sambodhiparāyano. ayampi kho mahānāma, puggalo parimuttā nirayā, parimutto tiracchānavoniyo, parimutto pettivisavā, parimutto apāyaduggativinipātā.

idha pana mahānāma ekacco puggalo na heva kho buddhe⁴ aveccappasādena samannāgato hoti: "itipi so bhagavā

⁴puggalo na heva kho buddhemachasaṃ, puggalo buddhebjts.■

well-farer, knower of worlds, incomparable trainer of persons to be tamed, teacher of devas and humans, awakened, auspicious." He is not quite endowed with confirmed faith in the Dhamma [thus]: "The Dhamma is wellproclaimed by the Auspicious One, visible in this life, not involving time, inviting inspection, leading onwards, to be comprehended by the wise, each one for one's self." He is not quite endowed with confirmed faith in the Sangha [thus]: "The Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the good path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the straight path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the true path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the proper path; that is, the four pairs of persons, the eight types of individuals.

araham sammā sambuddho vijjācaranasampanno sugato lokavidu anuttaro purisadammasārathī satthā devamanussānam buddho bhagavā"ti. na heva kho dhamme⁵ aveccappasādena samannāgato hoti: "svākkhāto bhagavatā dhammo sanditthiko akāliko ehipassiko opanaviko paccattam veditabbo viññūhī"ti, na heva kho sanghe⁶ aveccappasādena samannāgato hoti: "supațipanno bhagavato sāvakasangho, ujupatipanno bhagavato sāvakasaṅgho, ñāyapa-

⁵puggalo na heva kho dhammemachasaṃ, puggalo buddhebits.■

⁶puggalo na heva kho saṅghemachasaṃ, puggalo buddhebits.

This Sangha of the Auspicious One's disciples is worthy of gifts, worthy of hospitality, worthy of offerings, worthy of reverential salutation, the unsurpassed field of merit for the world." He is not one of jubilant wisdom, not one of swift wisdom, and not one who is endowed with liberation. But he has a measure of understanding with wisdom and submits to the teachings proclaimed by the Tathagata. And for him, these dhammas too come to be. That is: the faith faculty, the energy faculty, the mindfulness faculty, the samadhi faculty, the wisdom faculty. This individual too, Mahanama, is ever free from hell, free from the animal womb, free from the sphere of ghost, free from lower worlds, unhappy destination, the woeful plane.

tipanno bhagavato sāvakasangho, sāmīcipatipanno bhagavato sāvakasangho, vadidam cattāri purisayugāni aţţhapurisapuggalā esabhagavato sāvakasangho āhuneyyo pāhuneyyo dakkhinevyo añjalikaranīyo anuttaram puññakkhettam lokassā'ti. na hāsupañño na javanapañño na ca vimuttiyā samannāgato, api cassa ime dhammā honti saddhindriyam viriyindriyam satindriyam samādhindriyam paññindriyam. tathāgatappaveditā cassa dhammā paññāya mattaso nijihānam khamanti. ayampi kho mahānāma, puggalo agantā nirayam, agantā tiracchānayonim, agantā pettivi-

Here Mahanama, a certain individual is not quite endowed with confirmed faith in the Buddha [thus]: "Truly is he the Auspicious One, the Arahant, rightly self-awakened, excelling in knowledge and conduct, well-farer, knower of worlds, incomparable trainer of persons to be tamed, teacher of devas and humans, awakened, auspicious." He is not quite endowed with confirmed faith in the Dhamma [thus]: "The Dhamma is wellproclaimed by the Auspicious One, visible in this life, not involving time, inviting inspection, leading onwards, to be comprehended by the wise, each one for one's self." He is not quite endowed with confirmed faith in the Sangha [thus]: "The Sangha of the Auspicious One's discisayam, agantā apāyaduggativinipātam.

idha pana mahānāma ekacco puggalo na heva kho buddhe⁷ aveccappasādena samannāgato hoti: "itipi so bhagavā araham sammā sambuddho vijjācaraņasampanno sugato lokavidu anuttaro purisadammasārathī satthā devamanussānam buddho bhagavā"ti. na heva kho dhamme8 aveccappasādena samannāgato hoti: "svākkhāto bhagavatā dhammo sanditthiko akāliko ehipassiko opanayiko paccat-

⁷puggalo na heva kho buddhemachasaṃ, puggalo buddhebits.■

⁸puggalo na heva kho dhammemachasam, puggalo buddhebits.

ples has entered upon the good path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the straight path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the true path, the Sangha of the Auspicious One's disciples has entered upon the proper path; that is, the four pairs of persons, the eight types of individuals. This Sangha of the Auspicious One's disciples is worthy of gifts, worthy of hospitality, worthy of offerings, worthy of reverential salutation, the unsurpassed field of merit for the world." He is not one of jubilant wisdom, not one of swift wisdom, and not one who is endowed with liberation. But he has a measure of faith in the Tathagata and a measure of affection. And for him too, these dhammas come to be. That is: the faith faculty, the energy faculty, the mindfulness faculty, the samadhi faculty, the wisdom

tam veditabbo viññūhī"ti. na heva kho sanghe⁹ aveccappasādena samannāgato hoti: "supatipanno bhagavato sāvakasangho, ujupațipanno bhagavato sāvakasangho, ñāyapatipanno bhagavato sāvakasangho, sāmīcipaţipanno bhagavato sāvakasangho, yadidam cattāri purisavugāni atthapurisapuggalā esabhagavato sāvakasangho āhuneyyo pāhunevyo dakkhinevyo añjalikaranīyo anuttaram puññakkhettam lokassā'ti. na hāsupañño na javanapañño na ca vimuttiyā samannāgato, api cassa ime dhammā honti

⁹puggalo na heva kho saṅghemachasaṃ, puggalo buddhebits.

faculty. This individual too, Mahanama, is ever free from hell, free from the animal womb, free from the sphere of ghost, free from lower worlds, unhappy destination, the woeful plane.

"Mahanama, even if 10. these great sal trees could understand [what is] wellspoken and [what is] badlyspoken, [then] I would declare in these great sal trees [to be] "sotapanna, not subject to the woeful plane, on a fixed course, destined for supreme awakening." But how much more Sarakani the Sakkian. Nevertheless, Mahanama, Sarakani the Sakkian upheld the discipline at the time of death"

saddhindriyam viriyindriyam satindriyam samādhindriyam paññindriyam. tathāgate cassa saddhāmattam hoti, pemamattam. ayampi kho mahānāma, puggalo agantā nirayam, agantā tiracchānayonim, agantā pettivisayam, agantā apāyaduggativinipātam.

ime cepi mahānāma, mahāsālā subhāsitam dubbhāsitam ājāneyyum, ime cāham mahāsāle vyākareyyam: "sotāpannā avinipātadhammā niyatā sambodhiparāyaṇā"ti. kimaṅga pana sarakānim sakkam. sarakāni mahānāma, sakko maraṇakāle pana sik-

 $kha\dot{m}^{10}\;sam\bar{a}diy\bar{\imath}ti.$

¹⁰maraṇakāle sikkhaṃmachasaṃ, syā. bjt page 196